

\*D

- 57 wem hât sîn manlîchiu zuht  
hie lâzen sîner minne vruht?  
owê, lieplîch geselleschaft!  
sol **mir** nû riwe mit ir kraft  
5 immer twingen mînen lîp?  
sîme gote ze êren”, sprach daz wîp,  
”ich mich gerne toufen solte  
unt leben, swie er wolte.”  
Der jâmer gap ir herzen wîc.  
10 ir **vreude** vant den durren zwîc,  
als noch diu turteltûbe tuot.  
diu het ie den selben muot.  
swenne ir an **trûtscheft** gebrast,  
ir triwe kôs den durren ast.  
15 Diu vrouwe an rechter zît genas  
eines suns, der zweier varwe was,  
an dem got **anders** wart enein:  
wîz unt swarzer varwe er schein.  
diu kûnegîn kust in sunder twâl  
20 vil dicke an sîniu blanken mâl.  
diu muoter hiez ir kindelîn  
Feirefiz Anschevin.  
**der** wart ein waltswende.  
die tjoste sîner hende  
25 manec sper zerbrâchen,  
**die** schilde **dûrkel stâchen**.  
Als ein agelster wart **gevar**  
sîn **hâr** unt ouch sîn **vel vil gar**.  
**dô** was **ez ouch** über des jâres zil,  
30 daz Gahmuret geprîset vil

D

9 Majuskel D 15 Majuskel D 27 Initiale D

22 Anschevin] Anscevin D 27 Als] ÷ls D 30 Gahmuret] Gahmvret D

\*m

- wem hât sîn manlîchiu zuht  
hie lâzen sîner minne vruht?  
owê, lieplîch geselleschaft!  
sol **mir** nû riuwe mit ir kraft  
5 iemer twingen mînen lîp?  
sînem gote ze êren”, sprach daz wîp,  
”ich mich gerne toufen solte  
und leben, wie er wolte.”  
der jâmer gap ir herzen wîc.  
10 ir **vröude** vant den durren zwîc,  
alsô noch diu turteltûbe tuot.  
diu het ie den selben muot.  
wanne ir an **trûtschaft** gebrast,  
ir triuwe kôs den durren ast.  
15 Diu vrowe an rechter zît genas  
eines suns, der zweier varwe was,  
an dem got **wunder** wart in ein:  
wîz und swarzer varwe er schein.  
diu kûnigîn kuste in sunder twâl  
20 vil dicke an ðimeðblanken mâl.  
diu muoter hiez ir kindelîn  
Ferefiz Anschevin.  
**er** wart ein ðwaltwendeð.  
die juste sîner hende  
25 manic sper zerbrâchen,  
**die** schilte **durchstâchen**.  
als ein agelster wart **gevar**  
sîn **vel** und ouch sîn **hâr**.  
**Nû** was **ez** über des jâres zil,  
30 daz Gahmuret geprîset vil

m n o

15 Initiale m o · Capitulumzeichen n 29 Initiale m · Capitulumzeichen n

1 hât] hette o 2 lâzen] gelossen n o · sîner] mýner o 3 lieplîch] liechtlich m · geselleschaft] [gestalt]: geselleschafft o 5 mînen] sînen n 6 sînem] Sinen o · sprach] do sprach n 7 Verse 57.7-8 kontrahiert zu: Jch mich gerne tauffen wolte o 9 gap] gag nachträglich korrigiert zu: jagt m · ir] irs m iren o 10 ir] Jch m 11 turteltûbe] turczel tûbe o 12 het ie den] hat jeden n 13 ir] mir nachträglich korrigiert zu: ir m 14 ast] gast m 15 an] in n o 16 suns] sus nachträglich korrigiert zu: suns m sús o 18 swarzer] swarcz er m swartze n (o) · er schein] erschin m erscheine n o 19 kuste] kust n k:st o 20 ime blanken] imeblanken nachträglich korrigiert zu: dieblanken m · mâl] mannl o 22 Ferefiz] Ferefs m Ferresis n Feresis o · Anschevin] ausceuin m auscefin n anste vin o 25 zerbrâchen] zerbrochen n 26 durchstâchen] durch stochen m n 28 hâr] gar nachträglich korrigiert zu: har m 29 des] das o · zil] [zit]: zil n 30 Gahmuret] gamiret n

\*G

- wem hât sîn manlîchiu zuht  
 hie lâzen sîner minne vruht?  
 owê, lieplîch geselleschaft!  
 sol **mir** nû riwe mit ir kraft  
 5 imer dvingen mînen lîp?  
 sînem got zêren”, sprach daz wîp,  
 ”ich mich gerne toufen solte  
 unde leben, swier wolte.”  
 der jâmer gap ir herzen wîc.  
 10 ir **vrôude** vant den dÿrren zwîc,  
 als noch diu turteltûbe tuot.  
 diu het ie den selben muot.  
 swenne ir an **vriuntschaft** gebrast,  
 ir triwe kôs den dÿrren ast.  
 15 diu vrouwe an rechter zît genas  
 eines sunes, der zweier varwe was,  
 an dem got **wunders** wart enein:  
 wîz und swarzer varwe er schein.  
 diu kûnigîn kust in sunder twâl  
 20 vil dicke an sîniu blanken mâl.  
 diu muoter hiez ir kindelîn  
 Feirafiz Antschevin.  
**der** wart ein waltswende.  
 die tjost **ze** sîner hende  
 25 manic sper zerbrâchen  
**Und** schilte **dÿrkel stâchen**.  
 als ein agelster wart **gevar**  
 sîn **hâr** und ouch sîn **vel vil gar**.  
**nû** was **ez** über des jâres zil,  
 30 daz Gahmuret gebrîset vil

G I O L M Q R Z Fr21 Fr37 Fr44

**1** *Initiale* O **3** *Initiale* I **15** *Initiale* L R **19** *Initiale* I M **26**  
*Initiale* G **27** *Initiale* R Z Fr21 Fr37 **29** *Initiale* L M Fr44

**1** wem] ÷em O · manlîchiu] manlchiv G **2** hie lâzen] verlazzen  
 hie I (O) (M) (Q) (Fr21) Verlassen L (R) (Fr37) · sîner minne]  
 miner minnen G sine O M (Q) R (Fr21) **3** owê] Awe vil I Awe O  
**4** sol] So R · mit] vnde O · ir] *om.* R **6** sînem got] Sinen goten O  
**7** ich mich gerne] Gerne ich mich Fr44 **8** swier] wie er L (M) Q  
 R Z **9** der] Jr R Durch Fr37 · wic] dik R **10** vant] chos I (L) **12**  
 diu] der Fr37 Sie Fr44 · het] hat I M · ie] auch I hie Fr37 Fr44 ·  
 selben] seben I **13** swenne] Wenne L (M) (Q) (R) · ir] her M ie  
 Fr21 · vriuntschaft] ir travtschaft O (Fr21) trutschaft L (M) (Q)  
 (R) trewschefte Z ritterschefte Fr44 **14** den] einen O (L) (Fr21)  
 Fr37 ie den Z · dÿrren] durret Z **15** an] ze I (Q) **16** varwe] uarwen  
 Fr44 **17** dem] den Fr21 · wonders wart] was wonders M · enein]  
 ein ein I **18** swarzer] schwarcz R swarz an Fr44 · er] an Im R **19**  
*Versfolge 57.27-28.19-26* L · kust in] in chuste Fr37 · sunder]  
 ane L **20** vil] *om.* I · sîniu] synem M sin R · blanken] blancew I  
 (Fr37) blankil M blanke Q Fr44 wises R **22** Feirafiz] feirefiz G  
 (O) (Fr21) Ferefis L Feirefiz M Fewefiz Q Ferefeis R Ferefiz Z  
 ferafeiz Fr37 Ferefiz Fr44 · Antschevin] antscheuin I ansevin O  
 Antschevin L (M) (R) anscheuin Q anshevin Z Anschvin Fr21  
 enschauein Fr37 Antscheuin Fr44 **23** waltswende] walt [wende]:  
 swende Q waltswede R **24** tjost] tost G M zost Fr44 · sîner]  
 sinen I **25** manic] Vil manich O (L) (M) (Q) (R) (Z) Fr21 (Fr37)  
 (Fr44) · zerbrâchen] zu brach Q zerbrechen R **26** Und] Die O L  
 M Q R Z Fr21 (Fr37) Fr44 · dÿrkel stâchen] dvrch stochen O er  
 durch stach Q gar durchstochen R **27** ein] *om.* O · wart] wart er  
 I L · gevar] gewar R **28** und ouch] vnd L och R · sîn vel] vel O  
 · vil] *om.* L **29** ez] oz ouch M (R) (Z) (Fr21) (Fr44) er auch Q  
 · des] *om.* M Fr21 **30** Gahmuret] Gahmvret ~~wa~~ G Gamvret O  
 Gahmuret L gamuret M Z (Fr44) Gamûert Q Gahmoret Fr21

\*T (U)

- wem hât sîn menlîch zuht  
 hie gelâzen sîner minne vruht?  
 owê, lieplîche geselleschaft!  
 sol nû riuwe mit ir kraft  
 5 iemer twingen mînen lîp?  
 sîme gote zuo êren”, sprach daz wîp,  
 ”ich mich gerne toufen solte  
 und leben, wie er wolte.”  
 der jâmer gap ir herzen wîc.  
 10 ir **triuwe** vant den dÿrren zwîc,  
 als noch diu turteltûbe tuot.  
 diu hete ie den selben muot.  
 wenn ir an **trûtschefte** gebrast,  
 ir triuwe kôs den dÿrren ast.  
 15 diu vrouwe an rechter zît genas  
 eines sunes, der zweier varwe was,  
 an dem got **wunders** wart in ein:  
 wîz und swarzer varwe er schein.  
 diu kûnegîn kustin sunder twâl  
 20 vil dicke an sîniu blanken mâl.  
 diu muoter hiez ir kindelîn  
 Ferefis Antschevin.  
**der** wart ein waltswende.  
 die joste **von** sîner hende  
 25 **vil** manec sper zerbrâchen,  
**die** schilte **durchstâchen**.  
 Als ein agelster wart **er var**,  
 sîn **vel** und ouch sîn **hâr vil gar**.  
**nû** was **ouch** über des jâres zil,  
 30 daz Gahmuret geprîset vil

U V W T

**9** *Majuskel* T **15** *Überschrift*: Hie ward ferafis gamurettes sun  
 von antschowe geborn W · Platz für Illustration ausgespart W  
 · *Initiale* W T **19** *Majuskel* T **27** *Initiale* U W **29** *Initiale* V ·  
*Majuskel* T

**1** wem] Wenn W **2** hie gelâzen] verlâzen T · minne] minnen T **3**  
 lieplîche] [wiplich]: lieplîch T **4** nû riuwe] mir nun reûwe W mir  
 triuwe T · mit] mir U **5** *Versfolge 57.6-5* W **7** enpfah ich sines  
 tôvfes ê T **8** got gebe daz >ez< mir wol ergê T **9** der] Den U ·  
 herzen] herze U **10** triuwe] vrovde T · vant] [\*]: kos V **12** hete]  
 hat T **13** wenn] Wem U Swenne V (T) **14** ir triuwe kôs] so kôs si  
 ie T · ast] nast W **15** an] zu V (T) **16** varwe] varwen V **17** wart]  
 wirt W **18** wîz] Weisser W · swarzer] swarz U · varwe] warwe  
 T **19** *Versfolge 57.27-28-19* V **21** ir] daz T **22** Ferefis] Feirefiz  
 U Fereuis V Alsus ferafîß W Fereifîz T · Antschevin] Antscheuin  
 V antscheuin W Ansevin T **23** der] Dir U · waltswende] walt  
 swinde U **24** von] *om.* W T **25** vil manec sper] der sper vil  
 T **26** durchstâchen] durch stochen V (W) dvrkel stachen T  
**27** er] er T · var] [\*]: gevar V geuar W **28** sîn vel und ouch  
 sîn hâr] sîn har vnd och sîn vel V (T) · vil] *om.* W **29** ouch]  
 ez ovch T · des] der W **30** Gahmuret] Gahmuret U Gamuret V (W)